

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale tak jak we wszystkim obfitujecie wiarą i słowem i poznaniem i całą gorliwością i tę od was w nas miłością aby i w tej łasce obfitowalibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale jak we wszystkim obfitujecie* – w wierze i Słowie, i poznaniu,** i we wszelkim zapale*** oraz w miłości, która się w was z naszej wzięła – (zadbajcie), abyście i w tym dziele łaski obfitowali. ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Ale jak właśnie w wszystkim obfitujecie: wiarą i słowem, i poznaniem, i całą gorliwością, i (tą) od nas w was* miłością, aby i w tej łasce obfitowaliście**. 5)6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale tak, jak we wszystkim obfitujecie wiarą i słowem i poznaniem i całą gorliwością i (tę) od was w nas miłością aby i w tej łasce obfitowalibyście

¹⁾ <x>520 15:14</x>; <x>540 9:8</x>

²⁾ <x>530 1:5</x>

³⁾ <x>540 7:11</x>

⁴⁾ <x>530 16:1-2</x>

⁵⁾ Inne lekcje zamiast "nas w was": "was w was"; "was w nas" "was teraz".

⁶⁾ W oryginale coniunctivus praesentis activi jako orzeczenie zdania zamiarowego.